CITITORUL DIN PEȘTERĂ

RUI ZINK s-a născut la Lisabona, în 16 iunie 1961. Este profesor în cadrul Departamentului de Studii Portugheze al Facultății de Științe Sociale și Umane de la Universidade Nova din Lisabona. A debutat cu romanul *Hotel Lusitano*, în 1987. A scris romane, nuvele, eseuri, piese de teatru și cărți pentru copii. Printre romanele sale se numără: *Apocalipse Nau* (1996), *O Suplente* (1999), *Os Surfistas* (primul e-book portughez, 2001), *Dávida Divina* (2004), distins cu Premiul PEN Club-ului Portughez, *Cititorul din peșteră* (*O Anibaleitor*, 2006, 2010; Humanitas, 2008; Humanitas Fiction, 2013), *Așteptarea* (*A Espera*, 2007; Humanitas, 2010), *Destinația turistică* (*O Destino turístico*, 2008; Humanitas, 2011), recompensat cu Premiul Ciranda, *Instalarea fricii* (*A Instalação do Medo*, 2012; Humanitas Fiction, 2015), *A metametamorfose e outas fermosas morfoses* (2014), *Osso* (2015), *O livro sagrado da Factologia* (2017), *Manual do bom fascista* (2019). Opera sa de ficțiune și eseistică este tradusă în douăsprezece limbi. În 2009 a ocupat catedra Hélio și Amélia Pedroso/FLAD de la University of Massachussetts Dartmouth.

OANA GÎRNEȚ este artistă vizuală multidisciplinară, care îmbină ilustrația cu designul grafic și pictura. Și-a descoperit pasiunea pentru desen încă din copilărie, urmând apoi Liceul de Artă „Octav Băncilă“ din Iași, Secția grafică. Și-a continuat formarea artistică la Coventry University din Marea Britanie, specializarea Arte plastice și Ilustrație, și la Universidad Europea din Madrid, unde a studiat cu o bursă Erasmus. De-a lungul parcursului său, a participat la proiecte și expoziții de grup, explorând mereu noi moduri de a spune povești prin imagini. Lucrările sale, realizate manual, îmbină rafinamentul detaliului cu sensibilitatea expresiei. A ilustrat la Humanitas Junior *Cea mai frumoasă poveste din junglă* (2025) de Alexandru N. Stermin, *Făt-Frumos din lacrimă* (2026), de Mihai Eminescu, și *Povestea Bibliei* (2026), de Wilhelm Tauwinkl. Mai multe despre Oana Gîrneț la oanagirnet.com și @oanagirnet_illustration.

RUI ZINK

CITITORUL DIN PEȘTERĂ

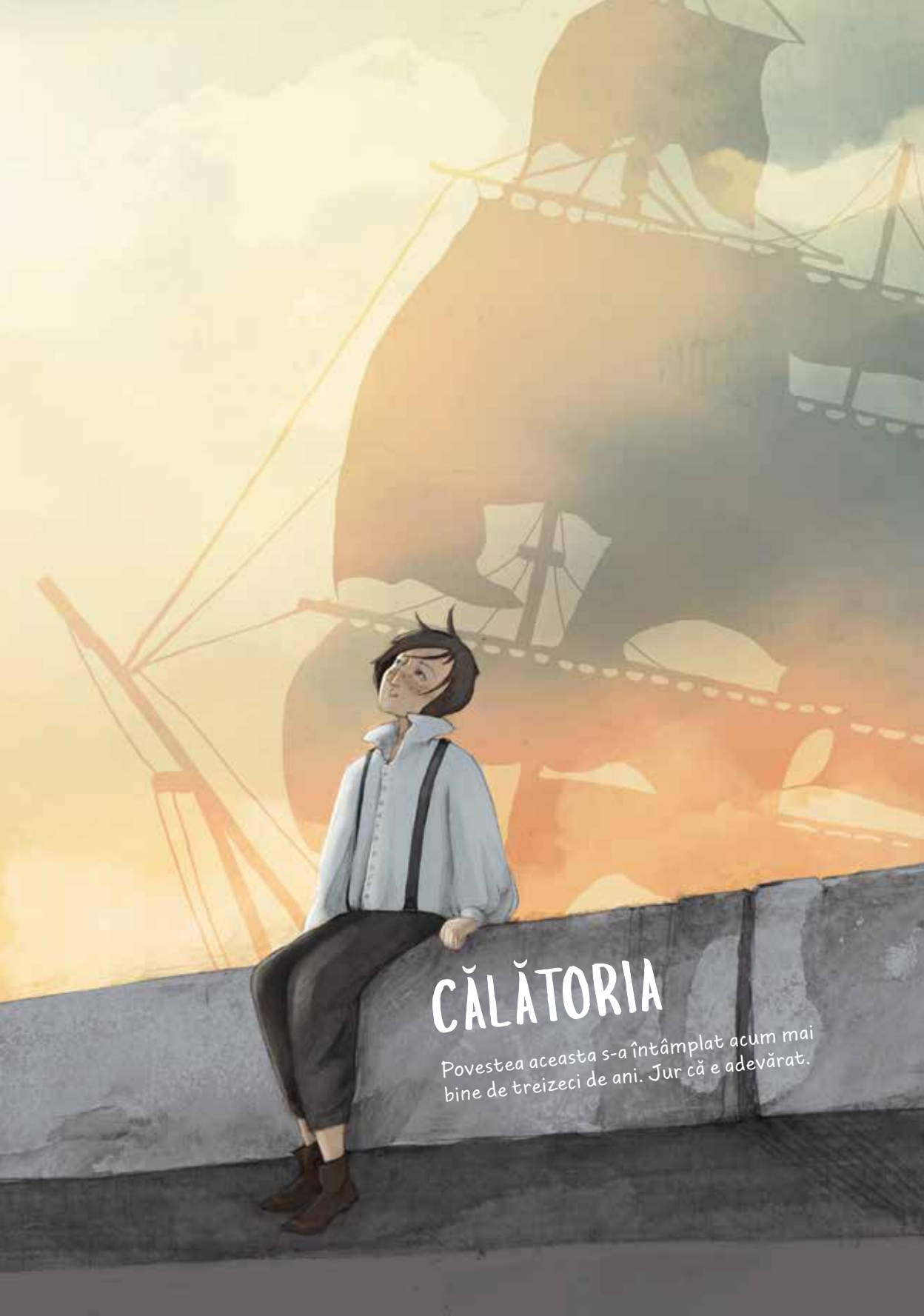
ROMAN GRAFIC

Ilustrații și scenariu de
OANA GÎRNEȚ

Traducere din portugheză și adaptare de
SIMINA POPA

HUMANITAS JUNIOR




CĂLĂTORIA
Povestea aceasta s-a întâmplat acum mai bine de treizeci de ani. Jur că e adevărat.



Părinții mei tocmai divorțaseră,
fapt de care nu-mi prea păsa.







Și, dintr-una într-alta, nici nu știu cum, am ajuns să umblu cu o bandă de hoți de mărunțișuri de pe chei, lângă gura de vărsare.



Acolo unde râul și marea se întâlnesc ca să-i ceară vieții socoteală.



Țara copilăriei mele era o miniatură într-un glob de sticlă, ca acelea în care ninge cu zăpadă de polistiren, dacă le scuturi, dar în care, dacă nu le scuturi, nu se întâmplă nimic.



Pe atunci, se ținea acolo un târg în fiecare sâmbătă, și noi, haimanalele, profitam de agitație ca să șterpelim portofele, fructe, cârnați și alte produse din care, dacă le dădeam pe sub mână, ne ieșea și nouă ceva.



Negustorii știau că lucrurile pe care le cumpărau de la noi aveau o proveniență suspectă.

Dar, cum a doua zi li se putea întâmpla și lor același lucru, nu-i deranja și ne făceau jocul.



O duceam bine, până când, într-o dimineață în care chiar făcusem ceva bănuți, au apărut în târg soldații regatului ca să facă o razie – și să confiște tot.



Vreau să vă spun că arta de a fura nu e așa de rea precum e zugrăvită. La urma urmei, e o activitate de schimb comercial ca oricare alta. Toată lumea fură câte ceva de la cineva: bani, idei, muncă, timp, răbdare, până și viața însăși.

CĂUTAT!

INFRACTOR PERICULOS!



OFERIM RECOMPENSĂ!

De-aș fi avut
habar ce caută,
aș fi putut sta
liniștit bine-mersi.
Nimeni nu se uita
la mucoși ca noi,
dar de unde
puteam ști?